



# Elderly Man Arrested for Alleged Poisoning at Children's Summer Camp

【BBC晚间新闻 20250801 震惊！76岁老人涉嫌夏令营投毒 | 8名儿童送医 | 警方展开全面调查】

Summary: A 76-year-old man has been arrested on suspicion of poisoning children at a summer camp in Leicestershire, with eight hospitalized. Police are investigating the incident, which has shocked the local community. Meanwhile, over 25,000 migrants have crossed the English Channel this year, setting a new record. Russia launched intense strikes on Kyiv, defying calls for a ceasefire.

摘要：英国莱斯特郡一夏令营发生疑似投毒事件，8名儿童送医，一名76岁男子被捕。警方已展开调查，当地居民表示震惊。此外，今年已有超2.5万移民穿越英吉利海峡，创历史新高。俄罗斯无视停火呼吁，对基辅发动猛烈空袭。





⌚ Estimated Reading Time: 48 min.

📚 四级生词 📚 六级生词 📚 雅思生词 📚 托福生词 📚 专八生词 📚 SAT生词 📚 考研生词 📚  
GRE生词 📚 高考生词 📚 其它生词

bilibili 00:00:10

▶ MUSIC Tonight at 6 a 76 year old man is arrested on suspicion of administering poison at a children's summer camp.

今晚6点，一名76岁男子因涉嫌在儿童夏令营投毒被捕。

▶ Eight children were taken to hospital on Monday after feeling unwell in Leicestershire.

周一，八名儿童在莱斯特郡感到不适后被送往医院。

▶ Behind me is the countryside retreat where children have been coming to enjoy holiday camps for years and which is now at the heart of a major police investigation.

我身后是乡村度假地，多年来孩子们一直来这里参加假日营地活动，现在这里成为重大警方调查的核心。

bilibili 00:00:40

► All said tonight more than 25,000 migrants have already crossed the channel in small boats in the first seven months of this year a new record.

今晚报道称，今年前七个月已有超过2.5万名移民乘小船穿越英吉利海峡，创下新纪录。

► Russia launches an intense wave of strikes on Ukraine's capital Kiev just days after President Trump told President Putin to agree to a ceasefire.

俄罗斯对乌克兰首都基辅发动猛烈袭击，就在几天前特朗普总统要求普京总统同意停火。

► The mixed martial arts fighter Conor McGregor loses his appeal against a finding that he's sexually assaulted a woman.

综合格斗选手康纳·麦格雷戈对性侵女性的判决上诉失败。

bilibili 00:01:07

► And the nation-wide hunt for a herd of shetland ponies that have disappeared from the New Forest in Hampshire.

全国范围内搜寻一群从汉普郡新森林失踪的设得兰矮种马。

► Also this evening from shoplifting to phone theft London's police commission promises to tackle our crime hotspots but how would it work with fewer officers.

今晚还有消息：从商店行窃到手机盗窃，伦敦警察委员会承诺打击犯罪热点，但警力减少后如何实现？

► Good evening a 76 year old man has been arrested on suspicion of administering poison after eight children fell ill at a summer camp in Leicestershire.

晚上好，一名76岁男子因涉嫌投毒被捕，此前莱斯特郡夏令营中八名儿童生病。

bilibili 00:01:48

► Police and paramedics were called to the camp in the village of Statham on Sunday.

周日，警察和医护人员被叫到斯塔瑟姆村的营地。

① Those children taken to hospital as a precaution have since been discharged.

作为预防措施送医的儿童现已全部出院。

① Our Midlands correspondent Navtos Jojo has the latest.

我们的中部地区记者Navtos Jojo带来最新消息。

① A rural retreat that for years has hosted children's holiday camps.

这个乡村度假地多年来一直举办儿童假日营地活动。

① Now it's the center of a major police investigation.

现在这里是重大警方调查的中心。

bilibili 00:02:09

① On Sunday police received a report of several children feeling unwell here at Statham Lodge near Melton, Mobury.

周日，警方接到报告称梅尔顿莫布雷附近斯塔瑟姆小屋的多名儿童感到不适。

① Eight children were taken to hospital as a precaution.

八名儿童作为预防措施被送往医院。

① They've all now been discharged.

他们现已全部出院。

① Officers have arrested a 76 year old man on suspicion of administering poison or a noxious substance with intent to injure or agree for an eye.

警方逮捕了一名76岁男子，涉嫌投毒或有毒物质意图伤害或致残。

bilibili 00:02:29

① He remains in custody.

他仍被拘留。

► This is a complex and sensitive investigation and we do understand the concern that it will have caused.

这是一项复杂而敏感的调查，我们理解引发的担忧。

► Please be reassured that we have dedicated resources to ployed and continue to work with a number of partner agencies as part of our response.

请放心，我们已投入专门资源并与多个合作机构持续协作作为应对措施。

► Police wouldn't confirm any further details about the children or the suspect.

警方拒绝透露有关儿童或嫌疑人的更多细节。

bilibili 00:02:56

► The news of this incident has shocked people living around this tiny Leicestershire village.

这一事件的消息震惊了莱斯特郡这个小村庄的居民。

► I heard it about an hour ago and I thought such a small country area for some sort of an artist's reference in Sain, isn't it?

我一小时前听说时还想，这么小的乡村地区竟发生这种事，就像某种艺术家的隐喻，不是吗？

► You think I walk past here quite a lot into that field to take my dog on a walk and it just you don't expect something like that to happen to you and I was quite shocked when I first saw it, yeah.

我经常带狗在这片田野散步，完全没想到会发生这种事，第一眼看到时非常震惊。

bilibili 00:03:18

► A church leader who's been coming here with worshipers including children for years for holiday camps told us today's news was horrific and that they would reevaluate their plans after expecting to host a retreat here next week.

一位多年来带领包括儿童在内的信徒来此参加假日营地的教会领袖表示，今天的消息令人恐惧，他们原计划下周在此举办活动，现在将重新评估。

► But plenty of questions remain about exactly what happened here on Sunday.

但关于周日这里究竟发生了什么仍有许多疑问。

► Very quiet sleep.

非常安静的睡眠。

bilibili 00:03:37

► Now Leicestershire police has said that it has referred itself to the independent office for police conduct, the IOPC.

莱斯特郡警方表示已将此案提交给警察行为独立办公室(IOPC)。

► All they said in their statement was that that was due to the circumstances of the initial response.

他们在声明中仅表示这是由于最初响应的情况所致。

► The IOPC has said that there was a delay in the forces response to get here.

IOPC表示警方到达现场存在延误。

► I've since had it confirmed by Leicestershire police that although they received the initial report of children feeling unwell here on Sunday, they didn't actually turn up to the location until Monday, a day later.

我已从莱斯特郡警方确认，虽然周日就接到儿童不适的初步报告，但实际到达现场已是周一，延误了一天。

bilibili 00:04:07

► And we'll wait to see what if anything the IOPC has to say about why that happened.

我们将等待IOPC对此原因的解释（如果有的话）。

► Love Tosh, thank you.

感谢Love Tosh。

► More than 25,000 migrants have already crossed the channel and small boats this year, the highest number to attempt the crossing by this point in the year.

今年已有超过2.5万名移民乘小船穿越海峡，是历年同期最高纪录。

► Almost 900 came across from France yesterday alone.

仅昨天就有近900人从法国穿越。

► Daniel Sampford is here with the details Daniel.

Daniel Sampford将带来详细报道。

bilibili 00:04:30

► Yes, so feet more evidence today that we might be heading for a record year for migrants crossing the English channel in those dangerously overcrowded small boats.

是的，今天更多证据表明，今年可能成为移民乘危险超载小船穿越英吉利海峡的破纪录年份。

► These are last year's figures and you can see that the number passed 25,000 on the 22nd of September.

这是去年的数据，可以看到在9月22日突破了2.5万人。

► And these are this year's figures so far and today we reached the 25,336, passing that 25,000 mark almost two months earlier than last year.

这是今年迄今数据，今天已达25,336人，比去年提前近两个月突破2.5万大关。

bilibili 00:04:58

► The number jumped substantially yesterday when 898 migrants made the crossing.

昨天人数大幅增加，有898人完成穿越。

► In what was described as a chaotic day, both border force boats and life boats were involved in picking migrants up mid-channel and taking them to Dover.

被描述为混乱的一天中，边境部队船只和救生艇都在海峡中部接应移民并将他们送往多佛尔。

► This picture of boats and outward motors taken at a nearby storage facility gives you an idea of the scale of the crossings in recent weeks.

这张附近储存设施拍摄的船只和舷外发动机照片显示了最近几周穿越的规模。

bilibili 00:05:24

► On the busiest day of this year, the 31st of May, 19 boats were used and almost 1,200 people made the journey.

今年最繁忙的5月31日，使用了19艘船，近1200人完成穿越。

► The government did have some success on Saturday when 25 boats of the kind used by people smugglers were seized in a lorry at the Turkey Bulgaria border.

政府周六确实取得一些成功，在土耳其-保加利亚边境一辆卡车上查获25艘偷渡者使用的船只。

► The boats could have carried between 50 and 60 migrants each.

这些船每艘可载50至60名移民。

bilibili 00:05:46

► They were seized as part of a national crime agency operation, working with Bulgarian customs officers.

这是国家犯罪机构与保加利亚海关官员联合行动的一部分。

► Earlier this month, the Prime Minister Sir Keir Stammer and the French President Emmanuel Macron agreed a pilot scheme in which some migrants who crossed the channel would be detained and returned to France.

本月早些时候，首相基尔·斯塔默爵士与法国总统马克龙同意试行一项计划：部分穿越海峡的移民将被拘留并遣返法国。

► In exchange, others will be allowed to come into the UK from France via a legal and controlled route.

作为交换，其他人将通过合法受控路线从法国进入英国。

bilibili 00:06:12

► The idea is to deter migrants from making the crossing.

此举旨在阻止移民冒险穿越。

► The French police have also been changing their tactics.

法国警方也改变了策略。

► Earlier this month, they deliberately punctured a boat with knives as it was leaving the beach because it was dangerously overcrowded.

本月早些时候，他们故意用刀刺破一艘即将离岸的超载危险船只。

► But unless things changed dramatically in the next few months, it looks like this will be a record year surpassing the 45,000 people who crossed in 2022.

但除非未来几个月情况剧变，否则今年可能超越2022年4.5万人的纪录。

bilibili 00:06:37

► Though it's worth remembering, migration from small boat crossings makes up less than 10 per cent of overall net migration.

不过值得注意的是，小船穿越移民仅占净移民总数不到10%。

► Sofi.

Sofi.

► Daniel, thank you.

谢谢Daniel。

► Councils across Britain made seizures of illegal tobacco, cigarettes and vapes at more than 3,500 high-street premises last year.

去年英国各地市政部门在3500多家商业场所查获非法烟草、香烟和电子烟。

► But a freedom of information request made by the BBC has revealed that although many illegal items were found in convenient shops, fewer than 300 were temporarily shut down by local authorities.

但BBC根据信息自由法获取的数据显示，尽管便利店发现许多非法物品，但地方政府仅暂时关闭了不到300家。

bilibili 00:07:10

► The government says it's determined to combat the problem and is putting more police into town centres.

政府表示决心解决该问题，并向市中心增派警力。

► This report from our UK editor, Ed Thomas.

本台英国编辑Ed Thomas的报道。

► Welcome to the modern British high street, where he seems everyone knows what's going on.

欢迎来到现代英国商业街，这里似乎人人都知道发生了什么。

► These are all big shops, illegal tobacco shops and barbershops.

这些都是大商店、非法烟草店和理发店。

► Loads and loads of places up there that sell in illegal cigarettes, drugs.

那里有大量销售非法香烟和毒品的地方。

 00:07:42

► Would you walk down there at night?

你晚上会走那条路吗？

► Oh my god.

天啊。

► No.

不会。

► What is he doing to this high street?

他对这条商业街做了什么？

► Gilling it.

毁了它。

► Near in Newport, trading standards showed us what they're up against.

在纽波特附近，贸易标准部门向我们展示了他们面临的挑战。

► A few months ago we closed this window for the second time.

几个月前我们第二次关闭这家店。

► For Steve, it's relentless.

对Steve来说，这是无休止的。

bilibili 00:07:59

► Seized about 150,000 cigarettes in the flat above there.

在那里的公寓查获约15万支香烟。

► How much is that worth?

价值多少？

► 10,000 pounds.

1万英镑。

► Next door to that with closed several times.

隔壁那家已关闭多次。

► And he's still open.

但它仍在营业。

► Still open.

仍在营业。

► Is he still selling illegal cigarettes?

他还在卖非法香烟吗？

► I believe so.

我想是的。

bilibili 00:08:12

► A high street tour.

商业街巡视。

► Less than a mile long.

不到一英里长。

⌚ How many times have you closed this one?

这家你关闭过多少次？

⌚ At least twice, possibly three times.

至少两次，可能三次。

⌚ Most of the shops here, Steve says, are staffed by Iranian and Iraqi curds.

Steve说这里大多数商店由伊朗和伊拉克库尔德人经营。

⌚ Are you okay?

你还好吗？

⌚ Where I can get a keyboard please.

请问哪里能买到键盘。

⌚ The owner of this place.

这家店的老板。

bilibili 00:08:30

⌚ What's your name?

你叫什么？

⌚ Alibaba.

阿里巴巴。

⌚ Wanted his keys back.

想要回他的钥匙。

⌚ Did Steve close down your shop?

Steve关闭了你的店吗？

⌚ Yes.

是的。

④ His dangerous man.

他是个危险人物。

④ He's doing his job.

他在做他的工作。

④ And we do our job.

我们做我们的工作。

bilibili 00:08:42

④ Throughout the day, we witnessed the open sale of illegal cigarettes.

一整天，我们目睹了非法香烟的公开销售。

④ Stand here.

站在这里。

④ You'll probably see a supply going on in the background.

你可能会看到背景中的交易。

④ We're told this shop has only just reopened after a six month closure order.

我们被告知这家店刚在六个月的关闭令后重新开业。

④ What do you think he handed over?

你认为他递了什么？

④ Probably illegal cigarettes.

可能是非法香烟。

④ And he recognizes the same faces.

他认出了相同的面孔。

▶ Two lads, a little run back and forwards between shop and stash cars, bringing illegal tobacco to the street.

两个小伙子在商店和藏货车辆间来回跑动，将非法烟草运到街上。

bilibili 00:09:04

▶ There's drugs.

还有毒品。

▶ Yeah, runners.

是的，跑腿的。

▶ And that's their job.

那就是他们的工作。

▶ Yeah, that's their job.

是的，那就是他们的工作。

▶ A living and working surrounded by all this is Errol.

Errol在这样的环境中生活和工作。

▶ I give a phone right to my phone.

我把手机递给他。

▶ Accured from Turkey, he spent 26 years building up his legitimate business.

来自土耳其的他花了26年建立合法生意。

▶ This country is my kids country.

这个国家是我孩子的国家。

bilibili 00:09:23

▶ My grandkids stay this country, you know.

我的孙子孙女住在这个国家。

► If this country is not strong, it's not good for a future.

如果这个国家不强大，对未来不利。

► He's angry.

他很愤怒。

► He wants the illegal shops closed for good.

他希望永久关闭非法商店。

► The customer said I'd give a send them my children on the pill.

顾客说我会送孩子去吃药。

► This is all criminal.

这都是犯罪。

► And normally, illegal tobacco.

通常还有非法烟草。

► It's self-cocain, heroin, gone.

可卡因、海洛因，全都有。

bilibili 00:09:41

► Everything.

一切。

► Woman.

女人。

► Yes, everything destroyed.

是的，一切都被毁了。

► And just before we left the high street here, one more sale.

就在我们离开商业街前，又看到一笔交易。

► The lady in the mobility scooter, she waited outside.

坐在电动代步车上的女士在外面等待。

► The shop worker just walked out, handed over the packet of cigarettes and went back in.

店员走出来递了一包烟又回去了。

► From Newport, we moved on to Swansea.

从纽波特我们转到斯旺西。

► I'm sure you didn't stand it.

我确定你无法忍受。

 00:10:02

► And we're hearing the same stories.

我们听到同样的故事。

► What vibes do you sell them?

你卖什么烟?

► Yes.

是的。

► All right, the illegal ones, is there?

好的，有非法的那种吗?

► Yeah, yeah.

有，有。

► Fabulous.

太好了。

► How many times have you hit this shop?

你查过这家店多少次?

► At least a dozen.

至少十几次。

bilibili 00:10:12

► A dozen times?

十几次?

► Yeah.

是的。

► Here, the tracking stash cars.

这里，追踪藏货车辆。

► That car's got tobacco in it.

那辆车里有烟草。

► Supplying illegal cigarettes across the city.

向全市供应非法香烟。

► We took two cars, two days ago.

两天前我们查获两辆车。

► And when I opened one of the boots, all we could smell is cannabis.

当我打开一辆车的后备箱时，只闻到有大麻味。

► And what we find is, it's used for tobacco in the day, drugs in the night.

我们发现白天用来运烟草，晚上运毒品。

bilibili 00:10:30

► Is serious crime, and we're dealing with serious criminals?

这是严重犯罪，我们面对的是重罪犯？

► We've seen you with the fees.

我们见过你收费。

► We'll ask full of pan-fictures, then.

我们会详细询问。

► And then, there's the immigration crime.

还有移民犯罪。

► A lot of the assumptions, because we were getting in these veaps shops, selling the tobacco.

很多假设，因为我们进入这些电子烟店时发现他们在卖烟草。

► What we call run as a back and forth to the cars bringing a tobacco back and forth, then, two of the shops and things like that.

我们称之为在车辆和店铺间来回运送烟草。

 00:10:51

► Watching all this is Daniel.

目睹这一切的是Daniel。

► It's everywhere.

无处不在。

► We get just the magnet, or everything, the magnet.

我们就像磁铁，吸引一切。

► He grew up here, works here, and he's seeing this again and again.

他在这里长大和工作，一次又一次看到这些。

► Then you've got watches on the streets, and everything.

街上还有手表等一切。

► How does that make you feel like you're saying that?

这让你感觉如何？

► Wow, it doesn't make you feel safe.

哇，这让人感觉不安全。

► You can think about maybe going back to Hong Kong.

你可能会想回到香港。

bilibili 00:11:08

► Are you being serious?

你是认真的吗？

► Yeah.

是的。

► That is streets in it, we can't see it, but we're looking at it.

这就是街上的情况，我们看不见但正目睹着。

► All this, because of illegal cigarettes.

这一切，都因为非法香烟。

► Many here were too scared to speak out.

这里许多人因害怕而不敢发声。

► One shop worker witnessed an acid attack.

一名店员目击过酸液袭击。

► Another would only talk if we didn't show her face.

另一人只在我们不露脸的情况下才愿交谈。

► There's no control.

毫无管控。

bilibili 00:11:26

► Once one of them gets in, all the rest get in.

一旦一个进来，其他都会跟进。

► We're teaming the drivers.

我们正在与司机们合作。

► This feels like your whole, this high street now.

现在这感觉像是你的全部，这条商业街。

► Not so much now.

现在不那么多了。

► Not like it used to, no.

不像以前那样了，不。

► Are there any more vips hidden anywhere?

还有更多的贵宾藏在什么地方吗？

► The crimes.

这些罪行。

► None in the floor upstairs.

楼上没有。

bilibili 00:11:40

► Changing lives.

改变生活。

► And reshaping our high streets.

并重塑我们的商业街。

► Atoma's BBC News south Wales.

这里是Atoma的BBC新闻南威尔士。

► The mixed martial arts fighter, Konomi Gregor, has lost his appeal against the finding of a civil court jury that he sexually assaulted a woman in a Dublin hotel in 2018.

综合格斗选手Konomi Gregor对民事法庭陪审团认定他2018年在都柏林一家酒店性侵一名女性的裁决提出的上诉已被驳回。

► In November, McGregor was ordered to pay more than £200,000 in damages and costs to the woman who accused him of rape.

去年11月，McGregor被责令向指控他强奸的女性支付超过20万英镑的赔偿金和诉讼费。

bilibili 00:12:05

► Our Alan Crosswinter is Sarah.

我们的Alan Crosswinter是Sarah。

► Go and tell us more about what's happened.

去告诉我们更多发生的事情。

► Yes, we'll Sophie Leighitt last year, as you say, that civil jury at Dublin's High Court find the Konomi Gregor had assaulted Nikita Han.

是的，正如你所说，去年Sophie Leighitt，都柏林高等法院的民事陪审团认定Konomi Gregor袭击了Nikita Han。

► He had denied that.

他否认了这一点。

► He denied her allegation of rape claiming that the sex between them had been consensual.

他否认了她的强奸指控，声称他们之间的性行为是双方自愿的。

bilibili 00:12:27

► He then launched an appeal against that civil jury decision on several legal grounds.

随后，他以多项法律理由对民事陪审团的裁决提出上诉。

► But today, a panel of three judges dismissed that appeal in their words in its entirety.

但今天，由三名法官组成的合议庭驳回了他的上诉，用他们的话说，是“全部驳回”。

► And what that means is that jury decision from last year still stands at that award of more than £200,000 in damages still stands.

这意味着去年陪审团的裁决仍然有效，即超过20万英镑的赔偿金仍然成立。

bilibili 00:12:50

► And in fact, Ms. Han was awarded more in legal costs at the appeal court today.

事实上，Han女士今天在上诉法院获得了更多的法律费用赔偿。

► Now, outside court, a very emotional Nikita Han said that this appeal had retraumatized her over and over again.

现在，在法庭外，情绪激动的Nikita Han表示，这次上诉让她一次又一次地受到创伤。

► She said she now wanted to move on now and to heal.

她说她现在想要继续生活并疗愈。

► And she also appealed to survivors and victims of sexual abuse and sexual assaults to come forward to tell their stories and to seek justice.

她还呼吁性虐待和性侵的幸存者和受害者站出来讲述他们的故事并寻求正义。

bilibili 00:13:18

► Now, Konomi Gregor was not in court here in Dublin today.

今天，Konomi Gregor没有出现在都柏林的法庭上。

► We know that he often chooses to communicate publicly through his social media platforms, particularly on X.

我们知道他经常选择通过社交媒体平台（尤其是X）公开沟通。

► But today, so far, there has been no reaction from him on that decision here at the appeal court to dismiss his appeal in its entirety.

但截至目前，他对上诉法院“全部驳回”其上诉的裁决尚未作出回应。

► So, thank you.

谢谢。

bilibili 00:13:40

At least 15 people are now known to have died and more than 140 were injured in Kiev after Russia bombarded the Ukrainian capital with drones and missiles overnight.

俄罗斯连夜用无人机和导弹袭击乌克兰首都基辅，目前已造成至少15人死亡，140多人受伤。

The attacks happened, despite Donald Trump imposing a new deadline on President Putin to agree to a ceasefire in 10 days or face more sanctions.

这次袭击发生在唐纳德·特朗普向普京总统提出新期限（要求其在10天内同意停火，否则将面临更多制裁）之后。

From Kiev, his defence correspondent Jonathan Beal.

来自基辅的国防记者Jonathan Beal报道。

bilibili 00:14:02

The menacing hum of Russia's harbinger of havoc.

俄罗斯带来破坏的威胁性嗡嗡声。

Dozens of kamikaze drones flying over the capital in the early hours of this morning.

今天凌晨，数十架自杀式无人机飞越首都上空。

Some taken out by anti-aircraft fire.

其中一些被防空火力击落。

But others, along with Russian missiles, spreading their devastation and destruction.

但其他无人机与俄罗斯导弹一起造成了破坏和毁灭。

Not for the first time, but every attack shreds the nerves of a people who have already endured years of bombardment.

这不是第一次，但每一次袭击都让已经忍受多年轰炸的人们神经紧绷。

bilibili 00:14:47

► Russia claims it only targets military sites, but once again, it's civilians who've fallen the brunt of another assault from the air.

俄罗斯声称只针对军事地点，但又一次，平民成为空袭的主要受害者。

► I tried to wake up my wife, but then there were explosions, and that was it.

我试图叫醒我的妻子，但随后发生了爆炸，就这样。

► Our daughter is now in the hospital.

我们的女儿现在在医院。

► The building across from us collapsed completely.

我们对面的大楼完全倒塌了。

► I have friends that live there.

我有朋友住在那里。

bilibili 00:15:12

► I don't know their fate.

我不知道他们的命运。

► This is so, so sad and horrible.

这太悲伤、太可怕了。

► Several children were wounded.

几名儿童受伤。

► At this apartment block, a six-year-old boy and his mother were among those killed.

在这栋公寓楼里，一名六岁男孩和他的母亲是遇难者之一。

► These are the first major strikes on the capital, Kiev, since President Trump gave a new deadline to President Putin, to agree to a ceasefire within 10 days or face more sanctions.

这是自特朗普总统向普京总统提出新期限（要求其在10天内同意停火，否则将面临更多制裁）以来，对首都基辅的首次重大袭击。

bilibili 00:15:42

► And this appears to be President Putin's answer.

这似乎是普京总统的回应。

► Russia keeps launching such attacks even when the whole world is calling on it to stop the war.

即使全世界都在呼吁俄罗斯停止战争，它仍在发动此类袭击。

► A war that Russia started, a war that Russia keeps dragging on.

一场由俄罗斯发起的战争，一场俄罗斯不断拖延的战争。

► And the war on the ground grinds on to.

地面上的战争也在继续。

► Russia claiming to have taken another town in the east.

俄罗斯声称已占领东部的另一个城镇。

► Ukraine insists its forces still cling on to Chazivya.

乌克兰坚称其部队仍坚守在Chazivya。

bilibili 00:16:10

► It's already clear more sanctions won't be enough to stop President Putin.

已经很清楚，更多的制裁不足以阻止普京总统。

► I'm just after Kortepur 6, our top story this evening.

我是Kortepur 6，今晚的头条新闻。

► A 76-year-old man is arrested on suspicion of administering poison at a children's summer camp in Leicestershire.

一名76岁男子因涉嫌在莱斯特郡的一个儿童夏令营投毒而被捕。

► And coming up, India's captain runs straight into trouble on a rainy first day of the final test at the airport.

接下来，印度队长在机场最后一场测试赛的首个雨天比赛中直接陷入困境。

bilibili 00:16:39

▶ And coming up on BBC London, concerned for a mother missing after giving birth in an underpass, police appeal to trace her.

BBC伦敦即将报道：一名母亲在地下通道分娩后失踪，警方呼吁寻找她的下落。

▶ And the life-size London Chippy serving fabric, fish and chips.

还有真人大小的伦敦炸鱼薯条店提供布料、炸鱼和薯条。

▶ The first child from Gaza to be treated in the UK for war injuries has arrived in London.

第一位因战争受伤而在英国接受治疗的加沙儿童已抵达伦敦。

▶ The boys' families say his lower face was badly injured by a tank shell while he was out searching for food in February last year.

男孩的家人表示，去年二月他在外出寻找食物时，下半张脸被坦克炮弹严重炸伤。

bilibili 00:17:13

▶ He's been receiving treatment in Egypt for the past five months, but a visa from the home office and money from private donors has enabled him to travel to the UK.

过去五个月他一直在埃及接受治疗，但内政部的签证和私人捐助者的资金使他得以前往英国。

▶ Caroline Hawley reports.

Caroline Hawley报道。

▶ A welcome party at Heathrow Airport last night.

昨晚希思罗机场的欢迎派对。

▶ The surgical mask covers his injured mouth and jaw.

外科口罩遮住了他受伤的嘴和下巴。

▶ But you can see the smile in his eyes.

但你可以看到他眼中的微笑。

bilibili 00:17:38

④ I asked him how he felt.

我问他感觉如何。

④ I'm very happy he told me why I asked because I'll get treatment he replies.

他告诉我：“我非常高兴。”我问他为什么，他回答说：“因为我会得到治疗。”

④ This was matched before the war with his three little brothers.

这是他在战前与三个弟弟的合影。

④ He used to love football and maths.

他曾经热爱足球和数学。

④ And this is what's left now of Gaza City, his hometown, where he was injured in February last year.

这是他的家乡加沙城现在的样子，他去年二月在这里受伤。

④ He showed us his scars from an explosion he says also killed one of his friends while they were out looking for food aid.

他向我们展示了爆炸留下的伤疤，他说爆炸还导致他的一位朋友丧生，当时他们正在外出寻找食物援助。

bilibili 00:18:17

④ One of my friends helped me and took me to the hospital.

我的一个朋友帮助我并把我送到了医院。

④ They thought I was dead.

他们以为我死了。

④ I had to move my hand so they knew I was alive.

我不得不动了动手，让他们知道我还活着。

► They put me on a table and stitched my lip and put me on a breathing tube here for me too.

他们把我放在桌子上，缝合了我的嘴唇，并给我戴上了呼吸管。

► Now he's safe in central London and over the next few months a team of surgeons will try to restore the function of his face, all funded by Project Pure Hope, the group that brought him here.

现在他在伦敦市中心很安全，未来几个月，一组外科医生将尝试恢复他的面部功能，所有费用由带他来的组织“纯净希望项目”承担。

bilibili 00:18:52

► Earlier this year Rama and Rena arrived in the UK like matched they'd been evacuated first to Egypt.

今年早些时候，Rama和Rena像matched一样抵达英国，他们首先被疏散到埃及。

► Both have lifelong conditions that couldn't be treated in Gaza because of the collapse of the health care system.

两人都有终身疾病，由于加沙医疗系统崩溃，这些疾病无法在当地得到治疗。

► Rena's already had laser surgery to prevent her losing her left eye and Rama's had exploratory surgery for a serious bowel condition.

Rena已经接受了激光手术以防止失去左眼，Rama则因严重的肠道疾病接受了探查手术。

bilibili 00:19:18

► Their mum see the improvement in both girls.

他们的母亲看到了两个女孩的进步。

► But they and Rama are struggling inside.

但他们和Rama内心仍在挣扎。

► I'm not so happy here.

我在这里并不那么开心。

▶ My family is still there.

我的家人还在那里。

▶ They're hungry so I don't want to eat either.

他们很饿，所以我也不想吃东西。

▶ I feel like I'm still there with them.

我感觉我仍然和他们在一起。

▶ Magged finds it hard to eat for different reasons.

Magged因为不同的原因难以进食。

▶ One of thousands and thousands of children from Gaza with life changing injuries.

他是加沙成千上万因战争而改变生活的儿童之一。

bilibili 00:19:51

▶ But he at least is safe, fed and now has hope.

但他至少安全、有食物，现在也有了希望。

▶ Caroline Hawley BBC News.

Caroline Hawley，BBC新闻。

▶ President Trump's special envoy Steve Wicoff has held talks in Jerusalem with the Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu to try to salvage the stalled Gaza ceasefire talks.

特朗普总统的特使Steve Wicoff在耶路撒冷与以色列总理本杰明·内塔尼亚胡举行会谈，试图挽救陷入僵局的加沙停火谈判。

▶ The meeting took place against the backdrop of increasing international outrage over the humanitarian situation in the territory.

这次会议是在国际社会对该地区人道主义状况日益愤怒的背景下举行的。

bilibili 00:20:16

▶ What Hugo Bishaga is in Jerusalem and how did those talks go?

Hugo Bishaga在耶路撒冷，这些会谈进展如何？

► We still don't have details of what's being discussed between Steve Wicoff and the Prime Minister Benjamin Netanyahu.

我们仍然没有Steve Wicoff与本杰明·内塔尼亚胡总理讨论的细节。

► But obviously as you say, this comes amid Israel's growing international isolation and also growing anger over this man-made crisis in Gaza.

但正如你所说，这显然是在以色列日益国际孤立以及对加沙人为危机的愤怒日益增长的背景下发生的。

 00:20:40

► This is also happening in the United States, including among some of President Trump's supporters.

这也在美国发生，包括特朗普总统的一些支持者中。

► In recent days, some influential voices inside the Maga movement which supports the President have expressed their opposition to America's support for Israel.

最近几天，支持总统的Maga运动中的一些有影响力的人士表达了对美国支持以色列的反对。

► I mean images of starving children in Gaza.

我指的是加沙饥饿儿童的形象。

► And some of these voices are even using the word genocide, which is obviously an accusation that Israel has strongly rejected.

其中一些人甚至使用了“种族灭绝”一词，这显然是以色列强烈否认的指控。

 00:21:08

► So this is an important factor here as it seems that Gaza is again a priority for President Trump.

因此，这是一个重要因素，因为加沙似乎再次成为特朗普总统的优先事项。

► Also on the agenda for Steve Wicoff, the stalled negotiations for a ceasefire and hostage really still between Israel and Hamas.

Steve Wicoff的议程还包括以色列和哈马斯之间陷入僵局的停火和人质谈判。

▶ Earlier today here in Jerusalem, some families of the hostages held a protest outside the Prime Minister's office urging him to strike a deal with Hamas.

今天早些时候在耶路撒冷，一些人质家属在总理办公室外举行抗议，敦促他与哈马斯达成协议。

bilibili 00:21:32

▶ But for now, a deal seems elusive.

但目前看来，协议似乎难以达成。

▶ Hugo, thank you.

Hugo, 谢谢。

▶ Back to normal.

恢复正常。

▶ What is a very busy time of the year?

一年中非常繁忙的时期是什么？

▶ A BBC investigation has found that the identities of British public sector workers are being cloned using AI by a Russian-linked disinformation campaign.

BBC的一项调查发现，英国公共部门工作人员的身份正被与俄罗斯有关的虚假信息活动利用AI克隆。

▶ BBC Verify has been tracking a Russian network which routinely creates fake videos on social media with the apparent aim of undermining Western support for Ukraine.

BBC Verify一直在追踪一个俄罗斯网络，该网络经常在社交媒体上制作虚假视频，其明显目的是削弱西方对乌克兰的支持。

bilibili 00:23:39

▶ Olga Robinson reports.

Olga Robinson报道。

▶ This is Aaron, a 9-9 operator for the NHS in Preston.

这是Aaron，普雷斯顿NHS的999接线员。

① He seems an unlikely target for a Russian influence operation.

他似乎不太可能成为俄罗斯影响力行动的目标。

① But he is one of a handful of British public sector workers whose identity has been used to spread disinformation.

但他是少数身份被用来传播虚假信息的英国公共部门工作人员之一。

① It all started with a social video to raise awareness about emergency services during the Easter holidays.

这一切始于一段在复活节假期期间提高对紧急服务认识的社会视频。

bilibili 00:24:04

① Hello, my name is Aaron.

你好，我叫Aaron。

① I'm an emergency medical advisor from one of the 9-9 control rooms for the ambulance service.

我是救护车服务999控制室之一的紧急医疗顾问。

① The video was then used to create this AI fake using Aaron's voice which was posted by a nurse's suspended account on X.

随后，这段视频被用来制作这段AI伪造视频，使用了Aaron的声音，并由一个被暂停的护士账户在X上发布。

① It's from one of the 9-9 control rooms for the ambulance service.

这是救护车服务999控制室之一。

bilibili 00:24:19

① I have many friends who are paramedics in Poland and all these specialists say one thing.

我在波兰有很多护理人员朋友，所有这些专家都说一件事。

① They are terrified of the upcoming election because of the terrorist threat.

由于恐怖主义威胁，他们对即将到来的选举感到恐惧。

► Independent researchers helped us to confirm that this video is part of an extensive Russian disinformation campaign which we have been tracking for years.

独立研究人员帮助我们确认这段视频是我们多年来追踪的广泛俄罗斯虚假信息活动的一部分。

bilibili 00:24:36

► In this case, the operations seemed to try and spread fear ahead of the may presidential elections in Poland which is a staunch ally of Ukraine.

在这种情况下，这些行动似乎试图在波兰总统选举前散布恐惧，波兰是乌克兰的坚定盟友。

► Previously, they impersonated dozens of media outlets journalists and academics but now seemed to have broadened their tactics to exploit the British public.

此前，他们冒充了数十家媒体记者和学者，但现在似乎扩大了策略以利用英国公众。

► We showed Aaron the fake video.

我们向Aaron展示了这段伪造视频。

bilibili 00:24:57

► Why would the Russians choose me?

俄罗斯人为什么会选择我？

► Why would it be me that they've chosen out of all those thousands of videos that are out there on Facebook and Instagram about ambulance services?

为什么在Facebook和Instagram上关于救护车服务的数千段视频中，他们偏偏选择了我？

► Why have they used my video?

他们为什么用了我的视频？

► It's a little bit daunting.

这有点令人不安。

► A Finnish analytics company which has dubbed this network operation overload previously linked to Russia and continues to track its evolving techniques.

一家芬兰分析公司将该网络行动称为“过载”，此前已将其与俄罗斯联系起来，并继续追踪其不断演变的技术。

bilibili 00:25:19

► They are trying something new.

他们正在尝试新事物。

► You know, throwing spaghetti in the wall and see what sticks.

你知道，就像把意大利面扔到墙上，看看哪些能粘住。

► It's a new technique that has been added to a collection of other techniques.

这是一种添加到其他技术集合中的新技术。

► According to audio experts, AI is now able to recreate the waveform of natural speech.

根据音频专家的说法，AI现在能够重建自然语音的波形。

► I do think my friends or family would have been able to tell it was fake.

我确实认为我的朋友或家人能够分辨出它是假的。

bilibili 00:25:38

► I think they would have probably believed it was real.

我认为他们可能会相信它是真的。

► Luckily for Aaron, his fake video didn't go viral but there is now guarantee that another one won't.

对亚伦来说幸运的是，他的假视频没有走红，但现在无法保证不会再出现另一个假视频。

► Olga Robinson BBC News.

奥尔加·罗宾逊，BBC新闻。

► Now this Shetland pony has gone missing.

现在这只设得兰矮种马失踪了。

► A national search is underway to find a herd of Shetland ponies that disappeared from the new forest in Hampshire earlier this month.

一场全国范围的搜寻正在进行，以寻找本月早些时候从汉普郡新森林消失的一群设得兰矮种马。

bilibili 00:26:01

► It's thought the six ponies that roam freely in the area normally may have been stolen.

据认为，通常在该地区自由活动的六匹矮种马可能被盗。

► The price of a Shetland varies from a few hundred pounds to several thousand Alexa screen reports.

设得兰矮种马的价格从几百英镑到几千英镑不等，Alexa屏幕报道。

► These are the Shetland ponies taken from the new forest two weeks ago.

这些是两周前从新森林带走的设得兰矮种马。

► It's not known if they're still together or have been separated.

目前尚不清楚它们是否还在一起或已被分开。

bilibili 00:26:19

► And this is where they would normally graze.

而这里是它们通常吃草的地方。

► The miniature ponies are owned by a family who have forest rights which allow them to leave their animals on this land for free, which they've done for the last hundred years.

这些小型矮种马属于一个拥有森林权利的家庭，他们可以免费将动物留在这片土地上，过去一百年来他们一直这样做。

► Five of the six animals are branded with the initials T.P. and will easily be identified.

六匹马中有五匹烙有首字母T.P.，很容易辨认。

► The owner of the ponies isn't on social media, so a mother and daughter decided to help.

矮种马的主人不在社交媒体上，因此一对母女决定帮忙。

bilibili 00:26:42

▶ ponies do get stolen off the forest but it's not very common.

矮种马确实会从森林中被盗，但这并不常见。

▶ It's especially not common with the amount of ponies that have gone missing from the same herd.

尤其是同一群马中有这么多匹失踪的情况并不常见。

▶ Hampshire police have asked their colleagues at the specialist country watch rural crime task force to help find the ponies.

汉普郡警方已请求专业乡村观察农村犯罪特别工作组的同事帮忙寻找这些矮种马。

▶ The animals are not just missed by their owners but many locals and visitors who are used to seeing them on their walks.

这些动物不仅被主人想念，许多习惯在散步时看到它们的当地人和游客也很想念它们。

bilibili 00:27:03

▶ Alexa's green BBC News in the new forest.

Alexa的绿色BBC新闻，新森林报道。

▶ Now if you don't like insects you may want to look away now because scientists in Australia say they have discovered a new supersized species of stick insect.

如果你不喜欢昆虫，现在可能需要避开视线，因为澳大利亚科学家表示他们发现了一种新的超大型竹节虫物种。

▶ In a remote rainforest in Queensland the insects are roughly 40 centimetres long and apparently they weigh slightly less than a golf ball.

在昆士兰的一个偏远雨林中，这些昆虫大约有40厘米长，显然它们的重量略低于一个高尔夫球。

bilibili 00:27:28

▶ I'm not sure you'd want to find one of those.

我不确定你会想遇到其中一只。

England got the fifth and final test of the series against India underway at the oval today despite some showers.

尽管有阵雨，英格兰今天在椭圆形球场开始了对印度的第五场也是最后一场系列赛测试。

They are looking to complete a series victory even though they're now without the injured captain Ben Stokes.

尽管现在缺少受伤的队长本·斯托克斯，他们仍希望完成系列赛胜利。

Joe Wilson was watching the action.

乔·威尔逊正在观看比赛。

At the oval a lion without its heart a shell without muscle.

在椭圆形球场，一只没有心脏的狮子，一个没有肌肉的外壳。

bilibili 00:27:49

Well it's England without Ben Stokes injured shoulder.

嗯，这就是没有本·斯托克斯的英格兰，他的肩膀受伤了。

Standing captain Oli Pope won the toss.

代理队长奥利·波普赢得了掷硬币。

Nice.

不错。

England and Gossack Kinson bowling now.

英格兰和戈萨克·金森现在投球。

Is that LBW?

那是腿前球吗？

No.

不是。

▶ Skipper do we call for the review?

队长，我们要申请复审吗？

▶ Yes.

是的。

bilibili 00:28:04

▶ Stand by.

稍等。

▶ Here's the replay.

这是回放。

▶ It was out.

出局了。

▶ Pope had got one right.

波普做对了一次。

▶ Did you see that Stokes?

你看到了吗，斯托克斯？

▶ Yes and the pavilion.

是的，还有看台。

▶ Of course he did.

他当然看到了。

▶ India 10 for one.

印度10分，一人出局。

bilibili 00:28:15

▶ Well by midday the flood lights were on.

嗯，到了中午，泛光灯已经打开。

England knew these were ideal conditions for bowling so they should be taking wickets.

英格兰知道这是投球的理想条件，所以他们应该拿下三柱门。

12-14 wokes to KL Rahul.

12-14球给KL拉胡尔。

One of India's most reliable batters gone.

印度最可靠的击球手之一出局了。

The rain came and went and came and went.

雨来了又走，来了又走。

Shubman Gill India's captain was desperate to move.

印度队长舒布曼·吉尔急于行动。

His batting mate wasn't and Gossack Kinson aimed for the stumps.

他的击球搭档没有动，戈萨克·金森瞄准了三柱门。

bilibili 00:28:42

The linchpin skipper run out and some in the ground express their sympathy.

关键队长跑垒出局，场上一些人表达了同情。

Some.

一些人。

India's motivation was clear.

印度的动机很明确。

When this final test and they'd square the series after all the interruptions, Sysodation persevered to 38 but he edged this to the wicket keeper and Josh Tong had a wicket on his return.

在这场最后的测试中，经过所有中断后他们将扳平系列赛，Sysodation坚持到38分，但他将球擦到了守门员手中，乔什·通在回归时拿下了三个三柱门。

bilibili 00:29:04

▶ Ah 101 for four.

啊，101分，四人出局。

▶ Another from Tong, even better.

通又拿下一个，甚至更好。

▶ That did for Ravijadager.

那结束了拉维贾德格。

▶ Success without Stokes.

没有斯托克斯的成功。

▶ Maybe it was feasible.

也许这是可行的。

▶ Well things really have gone England's way today from first thing in the morning when they won the toss and were able to bowl in what we would call I think typical bowl of friendly English conditions.

嗯，今天一切确实对英格兰有利，从早上第一件事开始，他们赢得了掷硬币并能在我们所说的典型的友好的英格兰条件下投球。

bilibili 00:29:26

▶ Players continuing actually the best weather of the day so far with India on 159 for six but Sophie Ben Stokes who hates them this out right now might just be feeling a little bit more comfortable.

球员们继续比赛，实际上是今天目前为止最好的天气，印度159分，六人出局，但索菲·本·斯托克斯现在可能感觉稍微舒服一点，他讨厌这种情况。

▶ Joe thank you very much.

乔，非常感谢。

④ Let's have a look at the weather now Chris Foxes.

现在让我们看看天气，克里斯·福克斯。

④ Here with some very dark skies.

这里天空非常阴暗。

bilibili 00:29:43

④ Yes Sophie it's been a day of big downpours for southern parts of both England and Wales and this weather watcher actually captured a shelf cloud.

是的，索菲，今天英格兰和威尔士南部地区有大暴雨，这位天气观察者实际上捕捉到了一个架状云。

④ These were associated with intense storms sometimes you can see brief tornadoes from those.

这些与强烈的风暴有关，有时你可以从中看到短暂的龙卷风。

④ You can see all the showers on the radar picture then working across southern parts of England and Wales.

你可以在雷达图像上看到所有的阵雨，然后它们会穿过英格兰和威尔士的南部地区。

bilibili 00:29:59

④ The heaviest downpour cardiff over 10mm rain in the space of just an hour that left roads covered with water.

卡迪夫的最强降雨在一小时内超过10毫米，导致道路被水覆盖。

④ Of course some localised disruption.

当然有一些局部中断。

④ Over night tonight though many of the showers will gradually fade away so most of us will be looking at drier conditions establishing overnight.

不过今晚夜间，许多阵雨将逐渐消失，因此我们大多数人将看到夜间干燥条件的建立。

► Temperatures about 10 to 14 degrees Celsius.

温度大约在10到14摄氏度之间。

bilibili 00:30:17

► Tomorrow well it is another day of sunny spells and showers that said most of you will start off on a bright note with some sunshine.

明天，嗯，又是一个有阳光和阵雨的日子，也就是说，大多数人将以阳光明媚开始。

► It's into the afternoon that we get those showers really getting going particularly for East Scotland, central and eastern areas of England.

到了下午，阵雨才会真正开始，尤其是东苏格兰、英格兰中部和东部地区。

► That's where you're most likely to come across the downpour through the afternoon.

那里是你下午最可能遇到大雨的地方。

bilibili 00:30:32

► There will be plenty of sunshine coming through as well so in those spells of sunshine temperatures around 16 to 19 for Scotland and Northern Ireland into the 20s across England Wales with full warm where that sunshine comes through.

也会有充足的阳光，因此在阳光照射下，苏格兰和北爱尔兰的温度约为16到19度，英格兰和威尔士的温度将达到20多度，阳光照射的地方会非常温暖。

► Now looking at the weather picture into the weekend we've got a ridge of high pressure just moving in on Saturday and that should quite improve the weather down quite nicely so most of us will have a dry day with some sunshine.

现在看看周末的天气情况，周六将有一股高压脊进入，这应该会使天气相当平静，因此我们大多数人将有一个干燥且有阳光的日子。

► It turns a bit cloudy for West Scotland and Northern Ireland through the day eventually.

最终，西苏格兰和北爱尔兰全天会变得有点多云。

bilibili 00:30:58

► We'll start to see a few spots of rain working in here.

我们将开始看到一些雨点在这里出现。

► Temperatures in the sunshine again still doing pretty well.

阳光下的温度仍然相当不错。

► 20s to 23.

20到23度。

► We're close to average really for the time of year.

我们实际上接近这个季节的平均水平。

► There will be some rains come through on Sunday as this weather pressure is in.

周日会有一些雨水随着这个天气压力的到来而出现。

► Then into Monday something quite unusual for summer.

然后到了周一，夏天里相当不寻常的事情。

 00:31:16

► A really intense area of low pressure looks to be on the cards.

一个非常强烈的低压区似乎即将出现。

► Now this is going to be bringing wet and windy weather.

这将带来潮湿和多风的天气。

► We're still firming up on exactly where the strongest winds are going to be and exactly how strong they're going to get but with gusts this strong we're quite likely to see some tree damage and so there is quite a high risk of seeing them disruptive weather.

我们仍在确定最强风将在哪里以及它们会有多强，但风力如此之大，我们很可能会看到一些树木损坏，因此出现破坏性天气的风险相当高。

 00:31:34

► It's worth staying in touch with the weather forecast for what's coming our way then for Monday.

值得关注天气预报，了解周一即将到来的天气。

► So Chris thank you very much.

所以克里斯，非常感谢。

► That's it from the BBC News at six times now for the news where you are.

这就是BBC六点新闻，现在是您所在地区的新闻。

► Goodbye.

再见。

